**МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**

**СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА**

**С. НОВАЯ ОТРАДОВКА**

«АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ».

Научно-исследовательский проект

Выполнила ученица

9 «в» класса МОБУ СОШ с. Новая Отрадовка

Хабибллина Амалия Ильдаровна

Научный руководитель: учитель английского языка

Ахметова Лиана Фанилевна

Оглавление

[Введение 3](#_Toc2710614)

[1.Теоретическая часть 5](#_Toc2710615)

[1.1 Источники заимствования англицизмов 5](#_Toc2710616)

[1.2 Причины заимствования 5](#_Toc2710617)

[1.3 Способы образования англицизмов 7](#_Toc2710618)

[1.4 Особенности употребления и роль заимствванных слов. 9](#_Toc2710619)

[2. Практическая часть 11](#_Toc2710620)

[Заключение 12](#_Toc2710621)

[Приложение1 14](#_Toc2710622)

[Приожение2 16](#_Toc2710623)

[Список литературы 17](#_Toc2710624)

**Введение**

В наше время английский язык — это язык, который учат по всему миру и который является международным. Путешествия, бизнес, использование социальных сетей, покупка одежды и техники иностранных марок способствуют появлению английских заимствований в русском языке. Английский язык окружает нас повсюду. Языковеды упоминают такое явление, как англо-русский билингвизм, который, возможно, является следствием «глобализации» английского языка. В словаре С.И. Ожегова англицизм – это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова и выражения.

Бесспорно, постоянное использование англицизмов вызывает большое недовольство носителей русского языка, особенно людей пожилого возраста. Молодое поколение привыкает к использованию заимствованных слов, тем самым русская речь теряет свою уникальность, а главное, ценность. И на самом деле, использование иностранных лексических единиц с каждым годом растет, притягивает молодежь и в конце концов становится своеобразной модой. По телевидению, радио, в СМИ мы часто наталкиваемся на такие слова, как «селебрити», а не знаменитость; «топ-менеджер», а не руководитель; «мейк-ап», а не макияж.

Мы все прекрасно понимаем, что язык со временем развивается и заимствование слов – это неотъемлемая часть процесса языкового развития и избежать влияние иностранных слов невозможно. Со временем заимствования успешно ассимилируются в русском языке и носители русского языка уже не воспринимают их как иностранные, например, бисквит, сэндвич, футбол и т.д.

**Цель работы**: выявление причин возникновения и употребления англоязычных заимствований в русском языке, а именно в речи современной молодежи.

**Гипотезой** является то, что заимствованные более просты в использовании, нежели традиционный вариант языка.

**Задачи**:

- изучить способы возникновения англоязычных слов на территории России.

- выявить сферы, в которых чаще всего встречаются.

- провести опрос среди школьников с целью выявления часто употребляемых англицизмов в русском языке.

**Объект исследования**: заимствования из английского языка

**Предмет исследования**: влияние английского языка на русский

**Методы исследования**: поиск информации, беседа

**1.Теоретическая часть**

* 1. Источники заимствования англицизмов.

Прежде чем затронуть вопрос о заимствованиях, для начала

нам нужно разобраться что означает слово "англицизм". Согласно словарю С.И.Ожеговна, англицизм, -а, м. слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения.

Английские заимствования появились в русском языке

задолго до XXI века. Они проникать в русский язык ещё на рубеже XVIII-XIX веков. Контакты между народами, торговые и экономические отношения между Россией и Европейскими странами были причиной появления заимствованных слов.

* 1. Причины заимствования.

Основной причиной заимствования слов считают

необходимость в наименовании вещей и понятий. Так же выделяют следующие причины заимствования:[[1]](#footnote-1)

1. Отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора (органайзер, таймер и другие)
2. Заимствования, которые использовались для обозначения понятий, новых для языка рецептора и не имеющихся в языке источнике. В языке-рецепторе возникает потребность обозначить «активно пульсирующее» в жизни явление; в своем языке сразу не находится точное слово, но в другом языке (в нашем случае — английском) есть две единицы, которые, соединившись подходят для наименования. То есть здесь мы имеем не столько заимствование, сколько образование нового русского слова из нерусских элементов. Например «англицизм» шоп-тур, который понятен носителям русского языка, но не имеет эквивалента в английском языке, тем самым, его нельзя назвать в полном смысле англицизмом. Здесь можно говорить о раздельном заимствовании двух элементов и объединении их в сложное наименование в языке-рецепторе.
3. Заимствование новых слов обусловлено влиянием иностранной культуры. Сейчас модно использовать английские слова. Слово "торговец" сменилось сначала на "коммерсант", а уже потом на "бизнесмен". Большинство этих слов в силу их актуальности очень быстро стали общеупотребительными и вошли в активный словарный запас.
4. В русском языке существуют слова, которые описывают несколько предметов одновременно. Во избежание путаницы стали использовать англицизмы для разделения понятий. Чтобы отличить густое варенье из фруктов или ягод, представляющее собой однородную массу, от жидкого варенья, в котором могли сохраниться целые ягоды, густое варенье стали называть английским словом джем. Так же возникли слова репортаж (при исконно русском — рассказ), хобби (при исконно русском — увлечение), комфорт (при исконно русском — удобство), и др.

Л. П. Крысин выделяет следующие причины заимствования:[[2]](#footnote-2)

1. Потребность в наименовании новой вещи, нового явления (компьютер; такси)

2. Необходимость разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся

понятия (страх - паника; сообщение - информация).

3. Необходимость специализации понятий - в той или иной сфере, для тех или иных

целей (предупредительный - превентивный; вывоз - экспорт).

4. Тенденция, заключающаяся в том, что цельный, не расчлененный на отдельные

составляющие объект и обозначаться должен "цельно", не расчленено, а не сочетанием

слов (снайпер-русс: меткий стрелок, спринтер-бегун на короткие дистанции).

5. Наличие в заимствованном языке сложившихся систем терминов, обслуживающих

ту или иную тематическую область, профессиональную среду и т.п. и более или менее единых по

источнику заимствования этих терминов. Это терминология вычислительной техники, которая

сложилась на базе английского языка, спортивная терминология, а также лексика

некодифицированных подсистем языка (хиппи, музыкантов, хакеров и др.)

6. Восприятие иноязычного слова как более престижного, "ученого", "красиво

звучащего" (мерчандайзер)

* 1. Способы образования англицизмов

Довольно много лингвистов занимались и занимаются изучением заимствований. В наше время существует много различных способов классификации заимствованных слов, в моём случае англицизмов:

1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке - оригинале. Это такие слова, как уик-энд - выходные; блэк - негр; мани - деньги.

2. "Гибриды". Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова - источника. Например: аскать (to ask - просить), бузить (busy - беспокойный, суетливый).

3. "Калька". Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг.

4. "Полукалька". Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв - драйва (drive) "Давно не было такого драйва" - в значении " запал, энергетика".

5. Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи

других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских

синонимов. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

6. Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но

стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о'кей (ОК); вау (Wow!).

7. Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов. Например: секонд-хенд -магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видео-салон - комната для просмотра фильмов.

8. Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: Фифти-фифти (fifty-fifty) - 50 на 50.

* 1. Особенности употребления и роль заимствованных слов.

В наше время всё больше людей считают жизнь в США и Великобритании лучше, чем у нас. Так же тяга к изучению английского языка (в особенности у молодёжи) появилась с появлением социальных сетей и зарубежного кино. Из этих наблюдений можно сделать вывод, что употребляя заимствованные слова, в данном случаи англицизмы, молодое поколение подчёркивает уровень информативности в знании иностранного языка.

[[3]](#footnote-3)Англицизмы проникли во все сферы жизнедеятельности человека:

• Питание и кухня (барбекю, бизнес-ланч).

• Жилище, дом (билдинг, таунхауз).

• Одежда и индустрия красоты (дресс-код, лэйбл).

• Искусство:

- общие слова (креативный);

- изобразительные искусства (ландшафт);

- киноиндустрия (аниме, кинобизнес);

- музыка (бенд, биг-бенд);

- театр (гримрум);

- танец (фристайл);

- литература (копирайтер, фэнтези).

• Коммуникация (аккаунт, блог).

• Интернет и компьютерные технологии (сервер, трафик).

• Мобильная телефонная связь (PIN-код, хэндс).

• Телевидение (прайм-тайм, реалити-шоу.)

• Участники процесса современной коммуникации (веб-дизайнер, веб-мастер).

• Офис (лэптоп, ноут-бук).

• Транспорт и машиностроение (автокар, вэн).

• Наука (грант, клон).

• Правонарушение (киллер, рэкет).

• Воспитание и обучение (беби-бум, инновация).

• Безопасность (аэр-бэг, видеоконтроль).

• Здравоохранение (ап-грейд, спрей).

• Семья (бойфренд, бебиситтер).

• Экономика и финансы (бизнес, брэнд).

• Политика (праймериз, спичрайтер).

• Профессии (эйчар-менеджер, контент-менеджер).

• Физкультура и спорт (банжди-джампинг, бобслей)

1. **Практическая часть.**

Мы разобрались, что такое англицизм, источники их заимствования, способы образования и особенности употребления. Говоря об особенностях употребления и роли заимствований, мне стало интересно, какие из англицизмов употребляют подростки. Речь молодого поколения очень эмоциональна, это объясняет стремление к самовыражению и иногда подростки могут не контролировать то, что они говорят. Я наблюдала, за общением учеников 9-10 классов, так же за социальными сетями («Инстаграм» и «ВКонтакте»). С помощью этих наблюдений и общения я составила небольшой список из наиболее употребляемых англицизмов, мини-словарь[[4]](#footnote-4), среди учеников 9-10 классов. Этот список я оформила в виде словаря, по примеру из интернета.

1. Проводя наблюдения за общение учеников 9-10 классов, общаясь с ними, а так же наблюдая за социальными сетями, я сделала анализ, сколько процентов учащихся смогут объяснить значение англицизмов, и выяснилось следующее:

9 класс- 42% (от 35% до 56%)

10 класс- 57% (от 37% до 70%)

1. Я нашла в интернете пример анкеты[[5]](#footnote-5), по которой провела анкетирование. Анкетирование прошло 30 учеников. В результате этого анкетирования выяснилось:

употребляют англицизмы постоянно-82%

употребляют англицизмы редко-15%

не употребляю англицизмы-3%

Учащиеся употребляют англицизмы по следующим классификациям:

* Англицизмы звучат модно
* Англицизмы звучат красиво
* С помощью англицизмов можно проще и быстрее что-либо объяснить
* Хотят казаться современными
* Англицизмы более учёно

Основными источниками появления английских слов в русской речи являются: Интернет, телевидение, пресса (СМИ) и друзья, реже учителя и родители.

На вопрос, используют ли в речи английские слова учителя и родители:

опрошенные отрицают это-83%

опрошенные отвечают иногда-7%

опрошенные отвечают часто-10%

Таким образом, большинство учеников, не просто использую заимствованные слова, но и могут их объяснить.

**Заключение**

Наблюдая за общение учащихся 9-10 классов, я получила данные, которые доказывают широкое использование англицизмов в русской речи, и, в большинстве своём, в речи молодого поколения.

В ходе работы я смогла выполнить поставленные цели и сделала следующие выводы:

1. Основная причина появления заимствованных слов в русском языке является интернет.

2. Значение англицизмов совпадает с правильным значением английских слов.

3. Употребление англицизмов – это современно

4. Умеренное употребление англицизмов не засоряет русскую речь, а делает её проще.

Исследование показало, что избежать заимствований не возможно. Так же, так как в наше время английский язык является международным языком, число англицизмов в русской речи увеличивается. В завершение хочу сказать, что заимствования - это неплохо. Знание иностранных языков повышает уровень эрудированности человека и расширяет его кругозор.

Приложение1

Мини-словарь наиболее употребительных англицизмов

Англицизм Английское слово Русский синоним

аутсайдер outsider неудачник

блог blog дневник в Интернете

гламурный glamorous шикарный, роскошный

голкипер goalkeeper вратарь

дресс - код Dress - code требования к одежде

имидж image образ

имэйл e-mail электронная почта

квест quest поиск

кринж cringe испытывать стыд, испанский стыд

лайк like нравится

лейбл label этикетка, ярлык

логин login имя пользователя в сети

лузер to lose - терять, проигрывать неудачник

мейкап make up макияж

менеджер manager управляющий, руководитель

никнейм nickname имя, прозвище

онлайн online в сети

окей ok хорошо, ладно

прайс-лист price list список цен

презент present подарок

пиар PR общественные отношения

плиз please пожалуйста

рофл ROFL (Rolling On the Floor Laughing[[6]](#footnote-6)) шутка

сиквел sequel продолжение

скэйт skate доска

треш trash мусор

фифти-фифти fifty - fifty пятьдесят на пятьдесят

фейл fail провал, неудача

фрик freak чудак, уродец, странный

хеппи енд happy end счастливый конец

чат chat дружеский разговор, беседа

шопинг shopping покупка товаров

Приложение2

Анкета «Англицизмы в речи подростков»

1. Употребляете ли Вы в своей речи заимствованные слова, и как часто?

□ Постоянно, часто; □ Редко, иногда; □ Никогда

2. Почему Вы их используете? (можно выбрать несколько вариантов ответа)

□ Красиво звучат; □ Это модно и современно; □ Не использую

□ С их помощью легче □ С ними речь кажется умнее □ Свой вариант:

объяснить то, что я хочу \_\_\_\_\_\_сказать

3. Где Вы используете англицизмы?

□ В общественных местах; □ Среди сверстников; □ Дома

□ При общении в интернете □ Свой вариант: \_\_\_\_\_

4. Источники новых слов для Вас – это:

□ Интернет; □ СМИ (ТВ, радио и т.д.); □ Учителя;

□ Родители; □ Друзья, сверстники.

5. Используют ли Ваши родители и учителя англицизмы?

□ Да, постоянно; □ Редко, иногда; □ Никогда.

Список литературы

Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. Владивосток: изд-во «Диалог»,1995

Крысин Л. П. Иноязычные слова в современной жизни /Русский язык конца ХХ столетия. — М., 1996

Лисицина С.Г. журнал «Молодой учёный» 04.01.2014

1. С.Г.Лисицина журнал «Молодой учёный» 04.01.2014. [дата обращения 28.04.2022] [↑](#footnote-ref-1)
2. Крысин Л. П. Иноязычные слова в современной жизни /Русский язык конца ХХ столетия. — М., 1996. [дата обращения 04.05.2022] [↑](#footnote-ref-2)
3. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. Владивосток: изд-во «Диалог»,1995. [дата обращения 05.05.2022] [↑](#footnote-ref-3)
4. Приложение1 [↑](#footnote-ref-4)
5. Приложение2 [↑](#footnote-ref-5)
6. «Кататься по полу от смеха» [↑](#footnote-ref-6)